

ДВИЖУЩИЕ ФАКТОРЫ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКО-БЕЛОРУССКИХ КОММУНИКАЦИЙ

Ли Вэйвэй

Белорусский государственный университет,
факультет социокультурных коммуникаций, ул. Курчатова, 5,
220108, Минск, Республика Беларусь
e-mail: 757132551@qq.com

Современные коммуникации в рамках китайско-белорусского культурного обмена и сотрудничества включают: создание культурных центров и проведение дней культуры как средства продвижения культурного сотрудничества между Беларусью и Китаем; деятельность культурных учреждений (Институт Конфуция в Беларуси); развитие международного двустороннего туризма и спорта и др. В качестве основных проблем в процессе культурного обмена и сотрудничества между Китаем и Беларусью выступают: существенные различия в культурных ценностях между китайской и белорусской молодежью и недостаточно высокий охват данными мероприятиями жителей обеих стран; влияние западного общественного мнения (как негативного, так и позитивного) на культуру обеих стран.

Ключевые слова: Китай; Беларусь; китайская культура; белорусская культура; китайско-белорусское сотрудничество; культурные ценности; проблемы.

DRIVING FACTORS OF THE DEVELOPMENT OF CHINESE-BELARUSIAN COMMUNICATIONS

Li Weiwei

Belarusian State University,
Faculty of Social and Cultural Communications,
Kurchatov st. 5, 220108, Minsk, Republic of Belarus
e-mail: 757132551@qq.com

Modern communications within the framework of the Chinese-Belarusian cultural exchange and cooperation include: the creation of cultural centers and the holding of culture days as a means of promoting cultural cooperation between Belarus and China; activities of cultural in-

stitutions (Confucius Institute in Belarus); development of international bilateral tourism and sports, etc. The main problems in the process of cultural exchange and cooperation between China and Belarus are: significant differences in cultural values between Chinese and Belarusian youth and insufficient coverage of these events by residents of both countries; the influence of Western public opinion (both negative and so positive) on the culture of both countries.

Key words: China; Belarus; Chinese culture; Belarusian culture; Chinese-Belarusian cooperation; cultural values; Problems.

Правительства Китая и Беларуси придают большое значение культурному обмену и сотрудничеству. «В связи с развитием инициативы “Один пояс – один путь” был подписан ряд официальных соглашений, способствующих развитию межкультурного сотрудничества между двумя странами. К примеру, в 2014 году в Пекине в рамках «Комплексного плана развития стратегического партнерства между Китаем и Беларусью (2014–2018 годы)» стороны подписали «Соглашение о создании Китайско-белорусского межправительственного комитета сотрудничества» [1, с. 49].

Культурное сотрудничество между Китаем и Беларусью в рамках инициативы “Один пояс – один путь” стремительно развивается. 21 декабря 2016 года в Минске открылся Китайский культурный центр, а 30 мая 2017 года в Пекине открыт Белорусский культурный центр. Всего через месяц после создания Китайского культурного центра в Минске прошло мероприятие, посвящённое празднованию китайского Нового Года, а затем - выставки и мастер-классы, приуроченные к другим китайским праздникам.

В 2017 году прошла «Неделя нематериального культурного наследия Китайской Народной Республики», в рамках которой жители Беларуси получили возможность изучить китайскую вышивку, бамбуковое плетение, карамельную роспись и прослушать китайскую традиционную музыку. В Китае также регулярно проводятся дни белорусской культуры.

Культурное сотрудничество между странами осуществляется в рамках деятельности библиотек, музеев, выставочных за-

лов и художественных галерей. К примеру, на Международном фестивале искусств «Славянский базар» состоялась совместная выставка белорусско-китайской живописи, а по случаю 25-летия установления дипломатических отношений между Китаем и Беларусью две художественные галереи совместно провели «Выставку собраний Белорусского национального художественного музея. Помимо этого, сотрудничество осуществляется также посредством развития туризма и спорта, а также обменов в сфере кинематографа на специальных кинофестивалях.

Особое внимание уделяется образовательному сотрудничеству. К примеру, создание Института Конфуция в Беларуси дало возможность всем желающим изучать китайский язык и китайскую культуру. Институт Конфуция является важным субъектом в рамках инициативы «Один пояс - один путь». В Беларуси первый Институт Конфуция был создан в 2007 году. В настоящее время существует 4 института Конфуция в разных городах Беларуси

Однако, не всегда сотрудничество в области культуры между Беларусью и Китаем складывается благоприятно. Далее будут перечислены ключевые проблемы, возникающие в процессе осуществления культурных обменов и двустороннего сотрудничества между Китаем и Беларусью. Основным негативным фактором в нынешних условиях выступает влияние западного общественного мнения.

Как важный нематериальный актив, национальный имидж представляет собой развитие мягкой силы. Это проявление всеобъемлющей национальной мощи страны. Взгляды, оценки и отношение общественности к иностранному государству в значительной степени основаны на сообщениях средств массовой информации, которые играют незаменимую роль в формировании и построении национального имиджа.

Но все эти сообщения представляют собой лишь субъективное отражение объективного состояния страны в общественном мнении. Это отражение является навязанным извне и основывается на чувствах и воле других. Формированию позитивного национального имиджа многих стран (включая Ки-

тай) часто мешают различные факторы, такие как интересы, идеология и международные силы, а также сообщения СМИ. Они формируют имидж той или иной страны или региона лучше или хуже, чем он есть на самом деле. К примеру, имидж США, формируемый средствами массовой информации, значительно лучше, чем реальное положение вещей в стране, а имидж Китая – гораздо хуже.

«Многие западные страны (в особенности, Соединённые Штаты Америки) распространяют негативную информацию о различных аспектах жизнедеятельности китайского социума с целью ухудшения имиджа страны в глазах мировой общественности» [2, с. 56]. Естественно, подавляющее большинство данной информации не соответствует действительности. Увы, но эта недостоверная пропаганда оказывает значительное влияние на общественное мнение жителей многих стран, включая Беларусь.

Ниже будет приведён недавний пример недостоверной подачи информации о Китае со стороны западных СМИ. При информировании населения о коронавирусной пневмонии в Китае, западные СМИ существенно преувеличивали проблему: писали, что заболевших больше, чем пишут в китайских СМИ (хотя доказательств в виде конкретной статистики предоставлено не было), говорили о панике в стране (которой практически не было). «Весной 2020 года проблема коронавируса в Китае решилась полностью, однако, западные СМИ предпочли об этом умолчать и просто переключились на другие проблемы (к примеру, на рассмотрение ситуации коронавируса в Европе и США). Также, при выпуске информации для западной аудитории были допущены грубые фактические ошибки (к примеру, в ряде репортажей BBC столица Хубэя Ухань на карте была указана неправильно)» [3].

К счастью, не все сообщения западных СМИ носят такой характер. К примеру, американский ученый Уильям Хазелтин в колонке Forbes недавно вполне справедливо указал, что Китай показал лучшие результаты, чем многие другие страны, в борьбе с коронавирусной пневмонией. Однако, к большому сожалению, таких сообщений слишком мало, чтобы сформировать положи-

тельный образ Китайской Народной Республики в борьбе с эпидемией среди населения западных стран.

В сфере информирования китайской аудитории о Беларуси дело обстоит ещё хуже. Информации о Беларуси и её культуре так мало, что её трудно найти даже путём прямого поиска. Впрочем, возможно, это не минус, а даже в какой-то степени плюс, ведь, в отличие от имиджа Китая в Беларуси в китайском сознании не нужно разрушать негативные стереотипы, но можно сформировать позитивный имидж Республики Беларусь с нуля.

Второй проблемой являются существенные различия в культурных ценностях китайской и белорусской молодежи. Так, «молодое поколение является основой развития китайско-белорусских отношений, ведь их умственные способности формируются быстрее, чем у взрослых людей, и новую информацию они впитывают весьма оперативно» [4, с. 9].

Однако, существуют относительно большие различия в культурных ценностях между молодежью двух стран.

Хотя Китай и Беларусь постепенно расширяют сотрудничество в области культурной дипломатии, различия в обычаях и религиозных концепциях двух народов по-прежнему оказывают большое влияние на взаимопонимание обеих сторон. Обычаи являются важной частью национальной культуры, интегрированной в общественную жизнь. Влияние национальной культуры заставляет людей формировать разное идеологическое понимание, поведение, черты характера и даже влиять на мировоззрение и ценности людей.

Во-вторых, хотя Китай и является многонациональной и многоконфессиональной страной, большинство населения составляют ханьцы (именно их за границей и называют китайцами, а ханьскую культуру – китайской культурой), а ценности ханьцев достаточно сильно влияют на ценности многих других малочисленных национальностей, то большинство жителей Китая подвержено влиянию буддизма и конфуцианства; при этом, религия в Китае отделена от государства.

В Китае влияние религии гораздо ниже, чем в Беларуси. Молодёжь в Китае практически нерелигиозна, среди старшего

поколения уровень религиозности также невысок. Поэтому разница между молодежью двух стран отражается не только в ценностях, но и в отношении к религии.

Различия между молодёжью Китая и Беларуси заключаются как в отношении к глобальным ценностям (семья и брак, воспитание детей, работа, карьера, образование), так и в повседневных привычках в одежде, еде, правилах этикета. Эти различия, хотя сами по себе и являются достаточно нейтральными, могут вызвать значительные затруднения в общении, а, в отдельных случаях, даже взаимную неприязнь.

Поясню свою точку зрения на конкретном примере. На основании данных эксперимента, который был проведён в Белорусском государственном университете и Гродненском государственном университете в 2009–2013 годах с участием 204 белорусских студентов и 105 китайских студентов, можно обнаружить, что сами о себе представители как китайского, так и белорусского народов думают хорошо, а о других – по-разному.

К примеру, китайские студенты уверены, что они добрые, умные, трудолюбивые и красивые. Белорусы же думают, что китайские студенты трудолюбивые и добрые, но не общительные, неопрятные и шумные. Возможно, различие в оценке физического облика, внешности студентов связано с различными стандартами красоты в Беларуси и Китае, а различия в оценке характера друг друга – с отличиями в поведенческих нормах и привычках [3].

Третья проблема заключается в недостаточно высоком охвате культурными мероприятиями жителей обеих стран. Это связано, во-многом, с недостатком учебников, финансирования и особенно с нехваткой преподавателей.

Актуальной экономической проблемой в рамках исследуемого феномена выступает отсутствие или недостаточное количество белорусских инвестиций в учебные материалы и другие расходы, связанные с обучением белорусских студентов китайскому языку. Большинство инвестиций поступают от китайской стороны, а собственно белорусских денег поступает недостаточно.

Например, курсы китайского языка в Институте Конфуция при Минском государственном лингвистическом университете проходят в основном на добровольных началах (по причине нехватки педагогов), а преподавание китайского языка в Институте Конфуция при Белорусском национальном техническом университете, главным образом, осуществляется китайскими учителями.

А ведь белорусские учителя могли бы объяснить специфику китайского языка с опорой на родной язык студентов. Особенно это важно на начальных этапах языкового обучения. «Особенной проблемой является нехватка преподавателей, что ведёт к тому, что они могут обучить меньше студентов. В итоге уменьшается количество людей, которые в будущем смогут стать преподавателями. Так, уменьшается количество людей, имеющих возможность обучаться китайскому языку и культуре. Выбраться из этого замкнутого круга достаточно сложно» [5, с. 29].

Однако, существуют и другие мнения по поводу преподавателей – носителей языка. К примеру, есть мнение, что преподаватель – носитель сможет создать атмосферу языкового погружения уже с первого занятия. Многие китайские преподаватели мастерски обучают белорусских студентов, начиная с самого нулевого уровня владения китайским языком, не зная ни русского, ни белорусского, используя для пояснения лишь карточки, презентации и другие аудиовизуальные носители. К тому же белорусскому преподавателю гораздо сложнее выстроить занятие с использованием лишь китайского языка, в большинстве случаев он будет хоть изредка, но переходить на русский или белорусский язык

Однако, всё это не означает, что вопрос пока еще недостаточного финансирования с белорусской стороны, которое может быть направлено на приобретение учебников и приём на работу квалифицированных преподавателей, не надо решать.

Как разрешить существующие проблемы? Ниже приведены некоторые практические рекомендации преодоления данных противоречий.

Во-первых, «чтобы преодолеть стереотипы друг о друге, необходимо больше общаться друг с другом. Если чаще инициировать общение между двумя этническими группами студентов, то можно дать понять и той, и другой стороне, что все люди разные, и что за стереотипными характеристиками часто скрывается огромное количество неповторимых и уникальных личностей со своими культурными особенностями и специфическими взглядами на жизнь, которые нужно уважать» [6, с. 229].

Планируя совместное обучение белорусских и китайских студентов, необходимо сделать всё возможное, чтобы развеять негативные стереотипы и помочь сторонам понять друг друга.

Во-вторых, необходимо расширить охват культурных мероприятий, посвящённых культуре Китая в Беларуси и культуре Беларуси в Китае. Нужно также увеличивать количество данных мероприятий.

Также рекомендуется направить усилия на расширение количества публикаций в СМИ Китая о Беларуси, а также в СМИ Беларуси о Китае, раскрывающих особенности развития культуры наших стран. Причём, данные публикации должны продвигать положительный имидж обеих стран и быть актуальными для широкой аудитории. Важно сфокусировать внимание на китайских и белорусских персоналиях, внесших значительный вклад в развитие культуры и образования обеих стран, а также на личных культурных особенностях каждой из сторон.

Постоянное укрепление культурного обмена и сотрудничества между двумя странами, а также расширение двусторонних неправительственных и культурных обменов поможет наладить эффективное сотрудничество между странами в самых разных сферах.

Литература

1. Ву Ронглан, Чжан Цин. Культурный обмен и сотрудничество между Китаем и Беларусью в контексте инициативы «Один пояс – один путь» // Журнал Университета Чжэцзян Шурэн. – 2018. – выпуск 6. – С. 47–59

2. Го Цзиньлун. «Один пояс, один путь» в отношениях РБ и КНР: культурно-образовательный аспект. Белорусско-китайский культурный и образовательный диалог: история, современное состояние, перспективы: сборник научных статей / под научн. ред. Хмельницкого Н.Н. – Минск: РИВШ, 2017. – С. 54–57
3. Мельянцов, Д. Мягкая сила» Беларуси в регионе: оценка потенциала / Д. Мельянцов, Е. Артеменко // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://belinstitute.eu/sites/biss.newmediahost.info/files/attached-files/BISS_SA15_2016ru.pdf). – Дата доступа: 19.09.2019.
4. Тарабарко, К. А. Мягкая сила культуры Китая: концептуальное содержание и практики реализации: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата философских наук: 09.00.13. – Чита, 2017.
5. Чиркова, Е. И. Внимание, невербалика! Невербальные средства коммуникации при обучении иностранному языку. – СПб. : КАРО, 2009. – 272 с.
6. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам: Учебное пособие для преподавателей и студентов. – М. : Филоматис, 2014. – 480 с.